

119T70561

ELVIS 15



IT	Italiano
EN	English
FR	Français
DE	Deutsch
ES	Español
NL	Nederlands
PT	Português
PL	Polski
RU	Русский

www.came.com



A

433.92 MHz / 868.35 MHz

< 20mA

-20°C / 55°C

1 x CR2450 3V DC/CC

85 g

50 ÷ 150 m

B

C

D

E

F

G

H

C

1

x1

P2 x2

60"

2

x1

P2 x2

1 CLICK GLACK!

D

x2

1

2

x1

1 CLICK GLACK!

E

10"

x4

F

10"

x3

2

TWIN

TAM

TOP

G

UP+STOP+DOWN

I

H

IT

CARATTERISTICHE TECNICHE A**LEGENDA SIMBOLI**

-  Parti da leggere con attenzione.
-  Parti riguardanti la sicurezza.
- TX = Trasmettitore.



Il numero di Click-clack corrisponde solo alla conferma dell'operazione. Il segnale acustico indica l'impulso di programmazione ricevuto.



Tempo massimo per eseguire la procedura dal momento dell'alimentazione.



Simbolo del lampeggio del canale nel display.

DEFINIZIONE

Trasmettitore 24 bit con 4.194.304 combinazioni a codice fisso, modulabile fino a 15 diversi canali, per il comando radio di automazioni per tende, tapparelle e sistemi oscuranti compatibili con la serie KLT.

DESCRIZIONE B

Ogni canale può comandare una automazione o gruppo di automazioni differente. Scegliere il canale 0 per il comando sequenziale di tutti i canali.

Durante la trasmissione viene visualizzato nel display il comando impartito relativo al canale selezionato.

1. Salita
 2. Stop
 3. Discesa
 4. Scelta del canale precedente e successivo
 5. Programmazione **P2**: sul display verrà visualizzata l'indicazione **P**
 6. Supporto a muro
 7. Frequenza unica di lavoro
-  Tenere il **TX** fuori dalla porta dei bambini onde evitare azionamenti involontari dell'automazione.
 -  Evitare il contatto con l'acqua.

MEMORIZZAZIONI**Memorizzazione del primo TX C**

Opzione **1**: **P2 P2 UP**: il tasto **UP** comanda il motore in senso orario.

Opzione **2**: **P2 P2 DOWN**: il tasto **UP** comanda il motore in senso antiorario.

 Eseguire la procedura entro 1 minuto dal momento in cui la ricevente viene alimentata.

Attivazione di un TX D

P2 P2 del **TX** già memorizzato **1**, **P2** del nuovo **TX 2**. In ogni caso le sequenze di programmazione vanno eseguite dopo la scelta del canale e non possono essere effettuate nella modalità con tutti i canali selezionati.

 Per tutte le altre memorizzazioni/funzioni, vedere le istruzioni del motore o della centralina abbinata.

AUTOAPPRENDIMENTO**Duplicazione tra Trasmettitori KLT E**

- Scegliere con i tasti di selezione il canale nel quale duplicare;

- premere contemporaneamente i pulsanti **UP** e **DOWN** del nuovo **TX 1** fino a quando il numero del canale comincia a lampeggiare più velocemente;

- entro 10" posizionare il trasmettitore attivo da duplicare **2** di fianco al primo **1**;

- premere per qualche istante un pulsante qualsiasi. A memorizzazione avvenuta il numero del canale lampeggerà per 4 volte.

I due trasmettitori avranno così funzioni identiche per tutti i pulsanti.

Duplicazione di trasmettitori 12 o 24 bit F

- Scegliere con i tasti di selezione il canale nel quale duplicare;

- premere contemporaneamente i pulsanti **STOP** e **DOWN** del **TX 1** fino a quando il numero del canale comincia a lampeggiare più velocemente;

- premere il pulsante che si desidera attivare (il numero del canale rimane fisso);

 Ogni tasto di Elvis è equivalente ad un tasto dei trasmettitori 12 o 24 bit.

- entro 10" posizionare il **TX** 12 o 24 bit da duplicare di fianco al primo e premere per qualche istante il pulsante che si desidera duplicare. A memorizzazione avvenuta il numero del canale lampeggerà per 3 volte;

- ripetere la procedura per ogni pulsante che si desidera duplicare.

RIPRISTINO CODICI DI FABBRICA G

- Togliere la batteria;

- tenere premuti contemporaneamente i tasti **Up-Stop-Down**;

- reinsertare la batteria;

- al termine del lampeggio di tutti i segmenti del display rilasciare i tasti.

LIMITAZIONE DEL NUMERO DI CANALI H

Di default il trasmettitore ha 15 canali attivi. E' possibile scegliere il numero dei canali attivi con questa procedura:

- premere contemporaneamente + e - per entrare nella procedura. Sul display compare il simbolo **C**; rilasciare i tasti quando compare il numero **15**.

- Scegliere il numero max di canali (con i tasti + e -).

- Confermare con **STOP**; sul display comparirà il simbolo **o**. Utilizzare questa funzione per facilitare la ricerca del canale desiderato e preservare la batteria soprattutto se si usa il comando di gruppo.

SOSTITUZIONE BATTERIA I

Il simbolo di batteria vuota avverte che la batteria è da sostituire.

 Sostituire solo con batterie uguali o equivalenti. Pericolo di esplosione se non sostituita correttamente.

 Tenere le batterie lontane dalla portata dei bambini. Se ingerite contattare immediatamente un medico.

 Smaltire le batterie esauste in conformità alle norme vigenti.

Dichiarazione CE di conformità - Came S.p.A. dichiara che questo dispositivo è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE.

Originale su richiesta.

I dati e le informazioni indicate in questo manuale sono da ritenersi suscettibili di modifica in qualsiasi momento e senza obbligo di preavviso.

EN

TECHNICAL CHARACTERISTICS A**LEGEND OF SYMBOLS**

-  Parts to read carefully.
-  Parts about safety.
- TX = Transmitter.



The number of click-clacks corresponds only to the acoustic signal means that the programming impulse is received.



Maximum time to perform the procedure from the powering on moment.



Symbol for channel flashing on display.

DEFINITION

24 bit transmitter with 4,194, 304 fixed code combinations, with 15 different modular channels, for radio commanding operators for awnings, shutters and blinds - KLT series compatible.

DESCRIPTION B

Each channel can control an operator or a group of different operators. Select channel 0 for sequentially controlling all of the channels.

During transmission the display shows the given command corresponding to the selected channel.

1. Up
2. Stop
3. Down
4. Selecting the previous or next channel.
5. Programming **P2**: the display will show **P**
6. Wall-mount support
7. Single operating frequency

 Keep the **TX** away from children to avoid accidental use of the operator.

 Avoid contact with water.

MEMORIZATIONS**Memorizing the first TX C**

Option **1**: **P2 P2 UP**: the **UP** key controls the motor in a clockwise direction.

Option **2**: **P2 P2 DOWN**: the **UP** key controls the motor in a counter clockwise direction.

 Perform the procedure within one minute from the moment the receiver powered on.

Activating a TX D

P2 P2 of the **TX** that is already memorized **1**, **P2** of the new **TX 2**.

In each case the programming sequences should be done after selecting the channel and cannot be done in the all-channels-selected-mode.

 For all other memorizations/features, see the motor's instructions or those of the matched control unit.

SELFLEARNING**Duplicating among KLT Transmitters E**

- Use the selection keys to select the channel into which to duplicate;

- simultaneously press the buttons **key** and **DOWN** of the new **TX 1** until the channel number starts to flash faster;

- within 10" position the active transmitter to be duplicated **2** next to the first one **1**;

- press for a few seconds any button. Once memorization has taken place the channel number will flash four times.

The two transmitters shall in this way have identical features for all the buttons.

Duplicating 12 or 24 bit transmitters F

- Use the selection keys to select the channel into which to duplicate;

- simultaneously press the buttons **STOP** and **DOWN** of the **TX 1** until the channel number starts to flash faster;

- press the button that you wish to activate (the channel number stays fixed);

 Each key on the Elvis is equivalent to a key on 12 or 24 bit transmitters.

- within 10" position the **TX** to be duplicated next to the first and press the key you want to duplicated for a few instants. Once memorization has taken place the channel number will flash three times;

- repeat the procedure for each button that you wish to duplicate.

RESTORING FACTORY SETTINGS G

- Remove the battery;

- simultaneously press the **Up-Stop-Down** keys;

- re-fit the battery;

- when the flashing is finished on all of the display's segments, release the keys.

LIMITING THE NUMBER OF CHANNELS H

By default, the transmitter has 15 active channels. You can choose the number of active channels with the following procedure:

- simultaneously press + and - to enter the procedure. The display shows this symbol **C**; release the keys when you see the number **15**.

- Select the maximum number of channels (using the + and - keys).

- Confirm with **STOP**; the display will show the symbol **o**.

Use this feature to facilitate the search for the channel you want and to preserve the battery especially when using a group command.

REPLACING THE BATTERY. I

The empty battery symbol tells you that the battery needs replacing.

 Replace only with similar or equivalent batteries. Danger of explosion if not replace properly.

 Keep batteries away from children. If swallowed seek immediate medical help.

 Dispose of flat batteries in compliance with provisions of law.

CE Declaration of conformity - Came S.p.A. declares that this device conforms to the essential, pertinent requirements provided by directive 1999/5/CE.

An original copy is available on request.

The contents of this manual may be revised at any time, and without notice.

FR

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES A**LÉGENDE SYMBOLES**

-  Parties à lire attentivement.
-  Parties concernant la sécurité.
- TX = Émetteur.



Le nombre de clic-clac correspond uniquement à la confirmation de l'opération. Le signal sonore indique l'impulsion de programmation reçue.



Temps maximum pour l'exécution de la procédure à partir de l'alimentation.



Symbole du clignotement du canal sur l'afficheur.

DÉFINITION

Émetteur 24 bits avec 4 194 304 combinaisons à code fixe, modulable jusqu'à 15 canaux différents, pour la commande radio d'automatismes pour stores, volets roulants et systèmes d'obscurcissement compatible avec la série KLT.

DESCRIPTION B

Chaque canal peut commander un automatisme ou un groupe d'automatismes différent. Choisir le canal 0 pour la commande séquentielle de tous les canaux.

Durant la transmission, l'afficheur visualise la commande envoyée relative au canal sélectionné.

1. Montée
2. Stop
3. Descente
4. Sélection du canal précédent et suivant
5. Programmation **P2**: l'afficheur visualise l'indication **P**
6. Support mural
7. Fréquence unique de fonctionnement

 Conserver le **TX** hors de la portée des enfants afin d'éviter l'actionnement involontaire de l'automatisme.

 Éviter tout contact avec l'eau.

MÉMORISATIONS**Mémorisation du premier TX C**

Option **1**: **P2 P2 UP**: la touche **UP** commande le moteur en sens horaire.

Option **2**: **P2 P2 DOWN**: la touche **UP** commande le moteur en sens anti-horaire.

 Effectuer la procédure dans la minute qui suit la mise sous tension du récepteur.

Activation d'un TX D

P2 P2 du **TX** déjà mémorisé **1**, **P2** du nouveau **TX 2**. Les séquences de programmation doivent quoiqu'il en soit être exécutées après la sélection du canal et jamais avec tous les canaux en même temps.

 Pour toutes les autres mémorisations/fonctions, voir les instructions du moteur ou de l'unité de commande associée.

AUTOAPPRENTISSAGE**Duplicacion entre émetteurs KLT E**

- Choisir à l'aide des touches de sélection, le canal dans lequel dupliquer ;

- Appuyer en même temps sur les boutons **UP** et **DOWN** du nouveau **TX 1** jusqu'à ce que le numéro du canal commence à clignoter plus rapidement ;

- dans les 10" qui suivent, positionner l'émetteur activé à dupliquer **2** à côté du premier **1** ;

- Appuyer pendant quelques instants sur un bouton quelconque. Au terme de la mémorisation, le numéro du canal clignotera 4 fois.

Les deux émetteurs auront ainsi des fonctions identiques pour tous les boutons.

Duplication d'émetteurs 12 ou 24 bits F

- Choisir à l'aide des touches de sélection, le canal dans lequel dupliquer ;

- Appuyer en même temps sur les boutons **STOP** et **DOWN** du **TX 1** jusqu'à ce que le numéro du canal commence à clignoter plus rapidement ;

- Appuyer sur le bouton à activer (le numéro du canal est allumé en permanence) ;

 Chaque touche de l'Elvis équivaut à une touche des émetteurs 12 ou 24 bits.

- Dans les 10" qui suivent, positionner le **TX** 12 ou 24 bits à dupliquer à côté du premier et appuyer pendant quelques instants sur le bouton à dupliquer. Au terme de la mémorisation, le numéro du canal clignotera 3 fois ;

- Répéter la procédure pour chaque bouton à dupliquer.

RÉINITIALISATION DES CODES PAR DÉFAUT G

- Enlever la pile ;

- appuyer en même temps sur les touches **Up-Stop-Down** et les laisser enfoncées ;

- remettre la pile ;

- attendre le clignotement de tous les segments de l'afficheur pour relâcher les touches.

LIMITATION DU NOMBRE DE CANAUX H

L'émetteur a par défaut 15 canaux activés. Il est possible de choisir le nombre de canaux activés selon la procédure suivante :

- appuyer en même temps sur + et - pour entrer dans la procédure. L'écran affiche le symbole **C** ; relâcher les touches à l'apparition du nombre **15**.

- Choisir le nombre max. de canaux (au moyen des touches + et -).

- Confirmer par **STOP** ; l'écran affichera le symbole **o**.

Se servir de cette fonction pour faciliter la recherche du canal souhaité et préserver la batterie, surtout en cas d'utilisation de la commande de groupe.

REMPLACEMENT DE LA BATTERIE I

Le symbole de batterie déchargée signale qu'il faut remplacer la batterie.

 La remplacer uniquement par une pile identique ou équivalente. Un remplacement incorrect présente un risque d'explosion.

 Conserver les piles hors de portée des enfants. En cas d'ingestion, consulter immédiatement un médecin.

 Éliminer les piles usagées conformément aux normes en vigueur.

Déclaration CE de conformité - Came S.p.A. déclare que ce dispositif est conforme aux exigences essentielles et aux dispositions pertinentes établies par la directive 1999/5/CE.

Copie originale disponible sur demande.

Le contenu du manuel est susceptible de subir des modifications à tout moment et sans aucun préavis.

TECHNISCHE DATEN **A**

ZEICHENERKLÄRUNG

Abschnitte, die sorgfältig durchgelesen werden müssen.

Sicherheitsrelevante Abschnitte.

TX = Sender.



Die Anzahl der Click-Clacks dient nur als Bestätigung. Das akustische Signal zeigt den empfangenen Programmierimpuls an.



Max. zur Verfügung stehende Zeit, in der der Vorgang nach Stromzufuhr abgeschlossen werden muss.



Dieses Zeichen stellt den auf dem Display blinkenden Kanal dar.

BESCHREIBUNG

Modulierbarer 15-Kanal-Handsender, 24 Bit mit 4.194.304 Festcodekombinationen für den Funkbetrieb von Antrieben für Markisen, Rollläden und Sonnenschutzsystemen, die mit der Serie KLT kompatibel sind.

BESCHREIBUNG **B**

Jeder Kanal kann einen verschiedenen Antrieb bzw. eine Gruppe von Antrieben steuern. Um alle Kanäle sequentiell zu steuern, den Kanal 0 wählen.

Während der Befehlsübertragung wird auf dem Display der übertragene Befehl mit Bezug auf den ausgewählten Kanal angezeigt.

- Hoch
- Stopp
- Runter
- Auswahl nächster und vorheriger Kanal
- Programmierung **P2**: auf dem Display erscheint die folgende Anzeige **P**
- Wandhalterung
- Nur eine Betriebsfrequenz

Den **TX** nicht in Reichweite von Kindern aufbewahren, um den ungewollten Betrieb des Antriebs zu vermeiden.

Den Kontakt mit Wasser vermeiden.

EINSPEICHERUNGEN

Einspeicherung des ersten TX **C**

Option **1**: **P2 P2 UP**: Taster **UP**, der Antrieb dreht im Uhrzeigersinn.

Option **2**: **P2 P2 DOWN**: Taster **UP**, der Antrieb dreht gegen den Uhrzeigersinn.

Den Vorgang innerhalb einer Minute ab Stromversorgung der Empfangseinheit durchführen.

Aktivierung von einem TX **D**

P2 P2 des schon eingespeicherten TX **1**, **P2** des neuen TX **2**.

In jedem Fall erfolgt die Programmierung nach der Wahl des Kanals und darf nicht im Betriebsmodus, in dem alle Kanäle ausgewählt sind, durchgeführt werden.

Für alle weiteren Einspeicherungen/Funktionen, siehe die Anleitung des Antriebs bzw. der zugeordneten Steuereinheit.

SELBSTLERNEN

Duplizierung von KLT-Geräten **E**

- Mit den Auswahlstastern den Kanal, in dem der Code dupliziert werden soll, wählen;

- gleichzeitig die Taster **UP** und **DOWN** auf dem neuen TX **1** drücken, bis die LED schneller blinkt;

- innerhalb von 10" den zu duplizierenden aktiven TX **2** neben den ersten Handsender **1** halten;

- kurz einen beliebigen Taster drücken. Nach der Einspeicherung blinkt die Nummer des Kanals 4 Mal auf. Die beiden Handsender haben somit dieselben Funktionen für alle Taster.

Duplizieren von Handsendern mit 12 bzw. 24 Bit **F**

- Mit den Auswahlstastern den Kanal, in dem der Code dupliziert werden soll, wählen;

- gleichzeitig die Taster **STOPP** und **DOWN** auf dem TX **1** drücken, bis die Nummer des Kanals schneller blinkt;

- den Taster, der aktiviert werden soll drücken (die Nummer des Kanals blinkt nicht);

Jeder Taster von Elvis entspricht einem Taster der Handsender mit 12 bzw. 24 Bit.

- innerhalb von 10" den zu duplizierenden TX mit 12 bzw. 24 Bit neben den ersten halten und kurz den Taster drücken, der dupliziert werden soll. Nach der Einspeicherung blinkt die Nummer des Kanals 3 Mal auf;

- den Vorgang für jeden Taster, der dupliziert werden soll, wiederholen.

RÜCKSETZUNG AUF WERKSSEITIG EINGESTELLTE CODES **G**

- Batterie entfernen;

- Gleichzeitig die **Up-Stopp-Down** Tasten gedrückt halten;

- Batterie wieder einlegen;

- nachdem alle Display-Segmente nicht mehr blinken, die Taster loslassen.

BEGRENZUNG DER ANZAHL DER KANÄLE **H**

Werksseitig verfügt der Handsender über 15 aktive Kanäle. Die Anzahl der aktiven Kanäle kann, wie folgt, gewählt werden:

- gleichzeitig + und - drücken, um die Prozedur zu beginnen. Auf dem Display erscheint das Zeichen **C**; die Taster loslassen, wenn die Nummer **15** zu lesen ist.

- Die max. Anzahl an Kanälen wählen (mit den Tastern + und -).

- Mit **STOPP** bestätigen; auf dem Display erscheint jetzt das Symbol **o**.

Mit dieser Funktion wird die Suche nach dem gewünschten Kanal vereinfacht und die Batterie geschont, vor allem bei Gruppen-Schaltbefehlen.

BATTERIE ERSETZEN **I**

Das Zeichen, Batterie leer, weist darauf hin, dass die Batterie gewechselt werden muss.

Nur mit gleichen bzw. gleichwertigen Batterien ersetzen. Bei falschem Ersatz besteht Explosionsgefahr.

Die Batterien nicht in der Reichweite von Kindern halten. Bei Verschlucken sofort einen Arzt hinzuziehen.

Leere Batterien entsprechend den geltenden Bestimmungen entsorgen.

EG Konformitätserklärung - Die Firma Came S.p.A. bestätigt, dass dieses Gerät den grundlegenden Anforderungen und entsprechenden Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG entspricht.

Original auf Anfrage erhältlich.

Der Inhalt der Anleitung kann jederzeit ohne Vorankündigung geändert werden.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS **A**

LEYENDA SÍMBOLOS

Partes que se deben leer con atención.

Partes pertinentes a la seguridad.

TX = Emisor.



El número de Click-Clack corresponde solo a la confirmación de la operación. La señal sonora indica el impulso de programación recibido.



Tiempo máximo para efectuar el proceso desde el momento en que se da la alimentación.



Símbolo del parpadeo del canal en el display.

DEFINICIÓN

Emisor de 24 bit con 4.194.304 de combinaciones con código fijo, modulable hasta con 15 canales diferentes, para el control por vía radio de automatizaciones para cortinas, persianas y sistemas enrollables compatibles con la serie KLT.

DESCRIPCIÓN **B**

Cada canal puede mandar una automatización o un grupo diferente de automatizaciones. Seleccionar el canal 0 para tener el control secuencial de todos los canales.

Durante la transmisión en el display se muestra el comando dado relativo al canal seleccionado.

- Subida
- Stop
- Bajada
- Selección del canal anterior y siguiente
- Programación **P2**: en el display aparecerá la indicación **P**
- Soporte de pared
- Frecuencia única de funcionamiento

Mantener el **TX** fuera del alcance el de los niños en vistas de evitar que se pueda accionar involuntariamente la automatización.

Evitar el contacto con el agua.

MEMORIZACIONES

Memorización del primer TX **C**

Opción **1**: **P2 P2 UP**: el pulsador **UP** manda el motor con giro horario.

Opción **2**: **P2 P2 DOWN**: el pulsador **UP** manda el motor con giro antihorario.

Efectuar el proceso antes de que transcurra 1 minuto desde el momento en que se alimenta la receptora.

Activación de un TX **D**

P2 P2 del TX ya memorizado **1**, **P2** del nuevo TX **2**.

De todas maneras las secuencias de programación se deben realizar después de haber seleccionado el canal y no se pueden efectuar en la modalidad con todos los canales seleccionados.

Para todas las demás memorizaciones/funciones, véanse las instrucciones del motor o de la central asociada.

AUTOAPRENDIZAJE

Duplicación entre Emisores KLT **E**

- Mediante los pulsadores de selección determinar el canal en el cual hacer la copia;

- apretar simultáneamente los pulsadores **UP** y **DOWN** del nuevo TX **1** hasta que empiece a parpadear más rápidamente el número del canal;

- dentro de 10" poner el emisor activo que desea duplicar **2** al lado del primero **1**;

- apretar por unos instantes un pulsador cualquiera. Terminada la memorización, parpadeará 4 veces el número del canal.

De esta forma todos los pulsadores de los dos emisores tendrán las mismas funciones.

Duplicación de emisores de 12 o 24 bit **F**

- Mediante los pulsadores de selección determinar el canal en el cual hacer la copia;

- apretar simultáneamente los pulsadores **STOP** y **DOWN** del TX **1** hasta que empiece a parpadear más rápidamente el número del canal;

- apretar el pulsador que se desea activar (el número del canal permanece fijo);

Cada pulsador de Elvis equivale a un pulsador de los emisores de 12 o 24 bit.

- dentro de 10" poner el **TX** de 12 o 24 bit que se desea duplicar al lado del primero y apretar por unos instantes el pulsador que se desea duplicar. Terminada la memorización, parpadeará 3 veces el número del canal;

- repetir el proceso con cada pulsador que se desea duplicar.

RESTABLECIMIENTO DE LOS CÓDIGOS DE FÁBRICA **G**

- Quitar la batería;

- Mantener presionados simultáneamente los pulsadores **Up-Stop-Down**;

- poner de nuevo la batería;

- cuando terminan de parpadear todos los segmentos del display, soltar los pulsadores.

LIMITACIÓN DEL NÚMERO DE CANALES **H**

Por defecto el emisor tiene 15 canales activos. Con el siguiente proceso se puede determinar el número de canales activos:

- apretar simultáneamente + y - para entrar en el proceso. En el display aparece el símbolo **C**; soltar los pulsadores cuando aparece el número **15**.

- Seleccionar el número máx. de canales (mediante los pulsadores + y -).

- Confirmar con **STOP**; en el display aparecerá el símbolo **o**. Utilizar esta función para facilitar la búsqueda del canal que se desea y ahorrar batería, sobre todo si se utiliza el mando agrupado.

SUSTITUCIÓN DE LA BATERÍA **I**

El símbolo de la batería vacía avisa que es necesario sustituir la batería.

Sustituirla solo con baterías iguales o equivalentes. Peligro de estallido si no se sustituye correctamente.

Guardar las baterías fuera del alcance de los niños. En caso de ingestión acudir de inmediato a un médico.

Eliminar las baterías gastadas con arreglo a las normas vigentes.

Declaración CE de conformidad - Came S.p.A. declara que este dispositivo cumple con los requisitos esenciales y con las demás disposiciones pertinentes establecidos por la Directiva 1999/5/CE.

Original a petición.

Los contenidos del manual son susceptibles de modificación en cualquier momento y sin obligación de previo aviso.

TECHNISCHE KENMERKEN **A**

LEGENDA VAN DE SYMBOLEN

Delen die aandachtig gelezen moeten worden.

Delen die de veiligheid betreffen.

TX = Zender.



Het aantal klikklakbewegingen bevestigt de opgeslagen actie alleen. Het akoestisch signaal geeft aan dat de programmeringsimpuls is ontvangen.



Maximale tijd om de procedure uit te voeren nadat de stroom is ingeschakeld.



Symbool van het knippen van het kanaal op het display.

BESCHRIJVING

24 bits-zender met 4.194.304 combinaties met vaste code, moduleerbaar voor maximaal 15 verschillende kanalen, voor de rf-bediening van automatiseringen voor weringen, rolluiken en verduisteringssystemen die compatibel zijn met de serie KLT.

BESCHRIJVING **B**

Elk kanaal kan een automatisering of groep van verschillende automatiseringen besturen. Kies kanaal 0 voor de sequentiële bediening van alle kanalen.

Tijdens de transmissie verschijnt op het display de verstuurd instructie behorend bij het geselecteerde kanaal.

- Omhoog
- Stop
- Omlaag
- Selectie vorig en volgend kanaal
- Programmierung **P2**: op het display verschijnt de melding **P**

- Muurhouder
- Unieke werkfrequentie

Houd de **zender** buiten bereik van kinderen om te voorkomen dat de automatisering per ongeluk in werking wordt gezet.

Vermijd contact met water.

PROGRAMMEREN

De eerste TX programmeren **C**

Optie **1**: **P2 P2 UP**: de toets **UP** laat de motor met de klok mee draaien.

Optie **2**: **P2 P2 DOWN**: de toets **UP** laat de motor tegen de klok in draaien.

Voer de procedure uit binnen 1 minuut nadat de stroom naar de ontvanger is ingeschakeld.

Een TX activeren **D**

P2 P2 van de reeds opgeslagen TX **1**, **P2** van de nieuwe TX **2**.

In elk geval moet er geprogrammeerd worden nadat het kanaal is geselecteerd en kan er niet geprogrammeerd worden in de modus waarin alle kanalen geselecteerd zijn.

Raadpleeg voor alle andere programmeringen/functies de instructies van de motor of de bijbehorende besturingseenheid.

ZELFLERING

Duplicatie tussen KLT-zenders **E**

- Kies met de selectietoetsen het kanaal waarop u wilt dupliceren;

- druk tegelijkertijd op de toetsen **UP** en **DOWN** van de nieuwe TX **1** tot het nummer van het kanaal sneller gaat knippen;

- plaats binnen 10" de actieve, te dupliceren zender **2** naast de eerste **1**;

- druk enkele ogenblikken op een willekeurige toets. Als het opslaan is gelukt, knippert het nummer van het kanaal 4 keer.

De twee zenders hebben nu identieke functies voor alle toetsen.

12 of 24 bits-zenders dupliceren **F**

- Kies met de selectietoetsen het kanaal waarop u wilt dupliceren;

- druk tegelijkertijd op de toetsen **STOP** en **DOWN** van de TX **1** tot het nummer van het kanaal sneller gaat knippen;

- druk op de toets die u wilt activeren (het nummer van het kanaal blijft continu branden);

Elke toets van Elvis komt overeen met een toets van de 12 of 24 bits-zenders.

- plaats binnen 10" de te dupliceren 12 of 24 bits-**TX** naast de eerste en druk enkele ogenblikken op de toets die u wilt dupliceren. Als het opslaan is gelukt, knippert het nummer van het kanaal 3 keer.

- herhaal de procedure voor elke toets die u wilt dupliceren.

DE FABRIEKINSTELLINGEN HERSTELLEN **G**

- Verwijder de batterij;

- houd tegelijkertijd de toetsen **Up-Stop-Down** ingedrukt;

- plaats de batterij terug;

- als alle segmenten op het display stoppen met knippen, laat u de toetsen los.

BEPERKING VAN HET AANTAL KANALEN **H**

De zender heeft standaard 15 actieve kanalen. Het is mogelijk om het aantal actieve kanalen te kiezen. Ga hiervoor als volgt te werk:

- druk tegelijkertijd op + en - om toegang te krijgen tot de procedure. Op het display verschijnt het symbool **C**; laat de toetsen los zodra het nummer **15** verschijnt.

- Kies het max. aantal kanalen (met de toetsen + en -).

- Bevestig met **STOP**; op het display verschijnt het symbool **o**. Gebruik deze functie om het gewenste kanaal makkelijker te vinden en de batterij langer te behouden, vooral als de groepsbesturing wordt gebruikt.

DE BATTERIJ VERVANGEN **I**

Het symbool van de lege batterij waarschuwt dat de batterij moet worden vervangen.

Vervang alleen door dezelfde of gelijksoortige batterijen. Gevaar voor explosie indien verkeerd vervangen.

Houd de batterijen buiten bereik van kinderen. Raadpleeg onmiddellijk een arts als een batterij is ingeslikt.

Verwerk lege batterijen volgens de geldende afvalvoorschriften.

EG-Verklaring van overeenstemming - Came S.p.A. verklaart hierbij dat de apparatuur voldoet aan de essentiële vereisten en andere terzake doende voorschriften van de richtlijn 1999/5/EG.

Origineel verkrijgbaar op verzoek.

De inhoud van deze handleiding kan op elk ogenblik en zonder verplichting tot voorafgaande waarschuwing worden gewijzigd.

PT

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS A

LEGENDA DOS SÍMBOLOS

📖 Partes que devem ser lidas com atenção.

⚠ Partes relativas à segurança.

TX = Transmissor



CLICK CLACK!

O número de clique/claques corresponde somente à confirmação da operação. O sinal sonoro indica o impulso de programação recebido.



Tempo máximo para efectuar o procedimento a partir da alimentação.



Símbolo de lampejo do canal no écran.

DEFINIÇÃO

Transmissor 24 bits com 4.194.304 combinações com código fixo, modulável até 15 canais diferentes, para comando por rádio de automações de toldos, persianas e sistemas de redução de incidência compatíveis com a série KLT.

DESCRIÇÃO B

Cada canal pode comandar uma automatização ou grupo de automatizações diferente. Escolha o canal 0 para o comando sequencial de todos os canais. Durante a transmissão é visualizado no écran o comando efectuado relativo ao canal seleccionado.

- Subida
 - Stop
 - Descida
 - Escolha do canal anterior e seguinte
 - Programação **P2**: no écran será visualizada a indicação **P**
 - Suporte de parede
 - Frequência única de trabalho
- ⚠ Mantenha o **TX** fora do alcance das crianças de forma a evitar um accionamento involuntário.
- ⚠ Evite o contacto com a água.

MEMORIZAÇÃO

Memorização do primeiro TX C

Opção **1**: **P2 + P2 + UP**: a tecla **UP** comanda o motor no sentido horário.

Opção **2**: **P2 P2 DOWN**: a tecla **UP** comanda o motor no sentido anti-horário.

📖 Execute o procedimento dentro de 1 minuto do momento em que a receptora for alimentada.

Activação de um TX D

P2 P2 do **TX** já memorizado **1**, **P2** do novo **TX** **2**.

Em todo modo as sequências de programação devem ser executadas depois da escolha do canal e não podem ser efectuadas na modalidade com todos os canais seleccionados.

📖 Para as demais memorizações/funções, veja as instruções do motor ou da central electrónica.

AUTO-MEMORIZAÇÃO

Duplicação entre Transmissores KLT E

- Escolha com as teclas de selecção o canal em que duplicar;
- prema ao mesmo tempo os botões **UP** e **DOWN** do novo **TX** **1** até que o número do canal comece a lampear mais rapidamente;

- dentro de 10" coloque o transmissor activo a ser duplicado **2** ao lado do primeiro **1**;

- prema por alguns instantes, qualquer botão. Ao término da memorização, o número do canal lampeará 4 vezes.

Os dois transmissores terão então funções idênticas para todos os botões.

Duplicação de Transmissores 12 ou 24 bit F

- Escolha com as teclas de selecção o canal em que duplicar
- prema ao mesmo tempo os botões **STOP** e **DOWN** do **TX** **1** até que o número do canal comece a lampear mais rapidamente;
- prema o botão que se queira activar (o número do canal permanece fixo);

📖 Cada tecla de Elvis é equivalente a uma tecla dos transmissores 12 ou 24 bit.

- dentro de 10" coloque o **TX** 12 ou 24 bit a ser copiado ao lado do primeiro e prema por alguns instantes o botão que se queira duplicar. Ao término da memorização, o número do canal lampeará 3 vezes;

- repita o procedimento para cada botão que se queira duplicar.

RETOMADA DOS CÓDIGOS DE FÁBRICA G

- Retire a bateria;

- mantenha premidas ao mesmo tempo as teclas **Up-Stop-Down**;

- recoloque a bateria;

- ao termino do lampejo de todos os segmentos do écran, solte as teclas.

LIMITAÇÃO DO NÚMERO DE CANAIS H

O transmissor possui 15 canais activos, como predefinição. É possível escolher o número de canais activos com este procedimento;

- prema ao mesmo tempo + e - para entrar no procedimento. No écran aparece o símbolo **C**; solte as teclas quando aparecer o número **15**.

- Escolha o número máximo de canais (com as teclas + e -).

- Confirme com **STOP**; no écran aparecerá o símbolo **o**. Use esta função para facilitar a busca do canal desejado e preserve a bateria, principalmente se for usado o comando de grupo.

SUBSTITUIÇÃO DA BATERIA I

O símbolo de bateria descarregada indica que a bateria deve ser substituída.

⚠ Substitua somente por baterias iguais ou similares. Perigo de explosão se não for substituída correctamente.

⚠ Mantenha as baterias fora do alcance das crianças. Em caso de ingestão, contacte imediatamente um médico.

⚠ Elimine as baterias gastas de acordo com as normas vigentes.

Declaração CE de conformidade - Came S.p.A. declara que este dispositivo respeita os requisitos essenciais e outras disposições pertinentes estabelecidas pela Directiva 1999/5/CE.

Original disponível sob encomenda.

O conteúdo deste manual deve ser considerado suscetível de alterações a qualquer momento e sem obrigação de aviso prévio.

PL

DANE TECHNICZNE A

ZNACZENIE SYMBOLI

📖 Akapity, które należy uważnie przeczytać.

⚠ Akapity dotyczące bezpieczeństwa.

TX = Nadajnik.



CLICK CLACK!

Liczba dźwięków Click-clack oznacza jedynie potwierdzenie operacji. Sygnał akustyczny wskazuje otrzymanie impulsu programowania.



Maksymalny czas na wykonanie procedury od chwili podania zasilania.



Symbol migania kanału na wyświetlaczu.

DEFINICJA

Nadajnik 24 bit, z 4 194 304 kombinacjami o stałym kodzie, modułowy, pracujący na 15 różnych kanałach, przeznaczony do sterowania radiowego zasłonami, roletami i systemami zaciemniającymi kompatybilnymi z serią KLT.

OPIS B

Każdy kanał może sterować jedną automatyką lub zespołem różnych automatyk. Wybrać kanał 0 do sterowania sekwencyjnego dla wszystkich kanałów.

W czasie transmisji na wyświetlaczu jest widoczne wydane polecenie odnoszące się do wybranego kanału.

- Podnoszenie rolety/zasłony
- Stop
- Opuszczanie rolety/zasłony
- Wybór poprzedniego lub następnego kanału
- Programowanie **P2**: na wyświetlaczu pojawi się **P**
- Wspornik ścienny
- Jedna częstotliwość pracy

⚠ Trzymać **TX** poza zasięgiem dzieci, aby uniknąć przypadkowego włączenia automatyki.

⚠ Unikać zetknięcia się produktu z wodą.

KODOWANIE

Zapamiętanie pierwszego TX C

Opcja **1**: **P2 P2 UP**: przycisk **UP** steruje ruchem silnika zgodnie z kierunkiem wskazówek zegara.

Opcja **2**: **P2 P2 DOWN**: przycisk **UP** steruje ruchem silnika w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

📖 Wykonać procedurę przed upływem 1 minuty od chwili podłączenia zasilania do odbiornika.

Aktywacja TX D

P2 P2 TX już zapamiętanego **1**, **P2** nowego **TX** **2**.

W każdym przypadku kodowanie musi odbywać się po wybraniu kanału i nie może być dokonywane, gdy są wybrane wszystkie wybranych kanały.

📖 Dla osiągnięcia wszelkich dalszych informacji dotyczących kodowania/funkcji, należy zapoznać się z instrukcjami silnika lub przydzielonej centrali sterującej.

SAMOUCZENIE

Klonowanie nadajników KLT E

- Wybrać przyciskami kanał, na którym pragnie się duplikować;
- nacisnąć jednocześnie przyciski **UP** i **DOWN** nowego **TX** **1**, aż do chwili, gdy numer wskazujący kanał zacznie szybciej migać;

- przed upływem 10" umieścić aktywny nadajnik, który pragnie się sklonować **2** obok pierwszego **1**;

- nacisnąć na moment jakikolwiek z przycisków. Zakończenie operacji jest potwierdzone 4-krotnym mignięciem numeru kanału.

W ten sposób na obu nadajnikach te same przyciski będą miały identyczne funkcje.

Klonowanie nadajników 12 lub 24 bit F

- Wybrać przyciskami kanał, na którym pragnie się duplikować;

- nacisnąć jednocześnie przyciski **STOP** i **DOWN** nadajnika **TX** **1**, aż do chwili, gdy numer kanału zacznie szybciej migać;

- nacisnąć na przycisk, który pragnie się aktywować (numer kanału jest wyświetlany ciągłym światłem);

📖 Każdy przycisk urządzenia Elvis odpowiada jednemu przyciskowi nadajników 12 lub 24 bit.

- przed upływem 10" umieścić **TX** 12 lub 24 bit, który ma być klonowany obok poprzedniego nadajnika i nacisnąć na moment przycisk, który pragnie się klonować. Zakończenie operacji jest potwierdzone 3-krotnym mignięciem numeru kanału;

- powtórzyć procedurę dla każdego przycisku, który zamierza się sklonować.

PRZYWRÓCENIE KODÓW FABRYCZNYCH G

- Wyjąć baterię;

- trzymać wciśnięte jednocześnie przyciski **Up-Stop-Down**;

- włożyć ponownie baterię;

- gdy wszystkie segmenty na wyświetlaczu przestaną migać, zwolnić przyciski.

OGRANICZENIE LICZBY KANAŁÓW H

Ustawiony fabrycznie nadajnik posiada 15 aktywnych kanałów. Wykonując poniższe czynności można wybrać liczbę aktywnych kanałów:

- nacisnąć jednocześnie + i -, aby rozpocząć całą procedurę. Na wyświetlaczu pojawi się symbol **C**; zwolnić przycisk, gdy ukaże się numer **15**.

- Wybrać maks. liczbę kanałów (przyciskami + i -).

- Potwierdzić przyciskiem **STOP**; na wyświetlaczu pojawi się symbol **lub**.

Należy korzystać z tej funkcji dla ułatwienia poszukiwania pożądanego kanału i wydłużenia czasu pracy baterii, zwłaszcza, gdy używa się sterowania zespołem urządzeń.

WYMIANA BATERII I

Symbol rozładowanej baterii informuje użytkownika o konieczności wymiany.

⚠ Stosować wyłącznie baterie identyczne lub ekwiwalentne. Niebezpieczeństwo wybuchu w przypadku niewłaściwie wykonanej wymiany baterii.

⚠ Przechowywać baterie poza zasięgiem dzieci. W przypadku połknięcia zwrócić się niezwłocznie do lekarza.

⚠ Zużyte baterie należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Deklaracja zgodności WE - Came S.p.A. deklaruje, że niniejsze urządzenie jest zgodne z podstawowymi wymogami i jednostronnie przepisami, ustalonymi przez Dyrektywę 1999/5/WE.

Oryginał dostępny na życzenie.

Producent zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian w treści instrukcji bez wcześniejszego powiadomienia.

RU

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ A

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

📖 Прочитайте внимательно.

⚠ Разделы, касающиеся безопасности.

TX = Передатчик.



CLICK CLACK!

Количество коротких движений "вверх-вниз" соответствует только подтверждению операции. Звуковой сигнал подтверждает получение команды программирования.



Макс. время выполнения процедуры с момента подачи электропитания.



Символ мигания канала на дисплее.

НАЗНАЧЕНИЕ

Регулируемый 15-канальный передатчик 24 бита, предназначенный для радиоуправления автоматическими приводами маркиз, рольставен и солнцезащитных систем, совместимый с серией KLT. 4 194 304 комбинации с постоянным кодом.

ОПИСАНИЕ B

Каждый канал может управлять одним приводом или отдельной группой приводов. Для последовательного управления всеми каналами выберите канал 0. Во время передачи радиосигнала на дисплее отображается команда, отданная по выбранному каналу.

- "Вверх"
- Стоп
- "Вниз"
- Кнопки выбора предыдущего или следующего канала
- Кнопка программирования **P2**: при ее нажатии на дисплее отображается литера **P**
- Настенный держатель
- Уникальная рабочая частота

⚠ Храните **устройство** в недоступном для детей месте во избежание случайного запуска системы.

⚠ Избегайте попадания воды.

ПРОГРАММИРОВАНИЕ

Программирование первого передатчика C

Опция **1**: **P2 P2 "ВВЕРХ"**: кнопка **"ВВЕРХ"** управляет вращением привода по часовой стрелке.

Опция **2**: **P2 P2 "ВНИЗ"**: кнопка **"ВНИЗ"** управляет вращением привода против часовой стрелки.

📖 Выполните процедуру в течение 1 минуты с момента подачи напряжения на радиоприемник.

Активация передатчика D

P2 P2 на уже запрограммированном передатчике **1**, **P2** на новом передатчике **2**.

В любом случае программирование выполняется после выбора канала и не может быть осуществлено в многоканальном режиме.

📖 Чтобы узнать о других программируемых настройках/функциях, смотрите техническую документацию на привод или соответствующий блок управления.

АВТОМАТИЧЕСКОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ РАДИОКОДА

Копирование кода с одного передатчика KLT на другой E

- С помощью кнопок со стрелками выберите канал, в который необходимо скопировать код.
- Одновременно нажмите кнопки **"ВВЕРХ"** и **"ВНИЗ"** на новом передатчике **1** и удерживайте их до тех пор, пока номер канала не начнет быстро мигать.

- В течение 10 секунд поднесите включенный передатчик **2**, код которого необходимо скопировать, к передатчику **1**.

- Нажмите на несколько секунд любую кнопку. При успешном программировании номер канала мигнет 4 раза.

После этого одними и теми же функциями можно будет управлять с помощью идентичных кнопок двух брелоков-передатчиков.

Копирование кода передатчиков 12 или 24 bit F

- С помощью соответствующих кнопок выберите канал, в который необходимо скопировать код.
- Одновременно нажмите кнопки **"СТОП"** и **"ВНИЗ"** на передатчике **1** и удерживайте их до тех пор, пока номер канала не начнет быстро мигать.
- Нажмите кнопку, которую вы желаете активировать (номер канала загорится ровным светом).

📖 Каждая клавиша Elvis соответствует одной кнопке брелока-передатчика 12 или 24 bit.

- В течение 10 секунд поднесите передатчик 12 или 24 бит, код которого необходимо скопировать, к первому передатчику и нажмите на несколько секунд кнопку, код которой требуется скопировать. При успешном программировании номер канала мигнет три раза.

- Повторите процедуру для каждой кнопки, код которой необходимо скопировать.

ВОССТАНОВЛЕНИЕ КОДОВ ПО УМОЛЧАНИЮ G

- Вытащите батарейку.

- одновременно нажмите и удерживайте кнопки **«Вверх»-«Стоп»-«Вниз»**.

- Установите батарейку на место.

- Когда все изображения на дисплее перестанут мигать, отпустите нажатые кнопки.

ОГРАНИЧЕНИЯ НОМЕРОВ КАНАЛОВ H

В соответствии с исходными настройками в передатчике активированы все 15 каналов. Чтобы изменить количество включенных каналов, необходимо выполнить следующую процедуру:

- Нажмите одновременно кнопки "+" и "-", чтобы войти в меню программирования процедуры. На дисплее отобразится символ **"C"**. Отпустите кнопки после того, как на дисплее появится цифра **15**.

- Установите макс. количество каналов (с помощью кнопок "+" и "-").

- Подтвердите выбор кнопкой **"СТОП"**: на дисплее отобразится символ **"o"**.

Данную функцию целесообразно использовать для быстрого поиска необходимого канала и экономии заряда батареи, особенно в случае группового управления автоматикой.

ЗАМЕНА ЭЛЕМЕНТОВ ПИТАНИЯ I

Включение символа "батарея разряжена" указывает на то, что нужно заменить батарейку.

⚠ Замена батареек должна производиться только на такие же или равноценные. Опасность взрыва в случае неправильной замены.

⚠ Держите батарейки вне досягаемости детей. При проглатывании батареек немедленно обратитесь к врачу.

⚠ Использованные элементы питания должны быть утилизированы в соответствии с действующим законодательством.

Декларация о соответствии - Came S.p.A. заявляет, что это устройство соответствует основным требованиям и положениям, установленным Директивой 1999/5/CE.

Оригинал предоставляется по требованию.

Содержание инструкции может быть изменено в любое время и без предварительного уведомления.